

به مادرم،
دوستم، عشقم

سوزان پولیتس شوکر
همید گیان

Schwarz, Michael Pohl	شونر، سورن پولس، نویسنده
به هادرم، دوستم، به یارم سورن پولس شونر، مترجم وحید کولی. -- تهران: قدیمه عالم، ۱۳۸۴.	
ISBN: 964-8892-18-5	هول، مکی
to my Mother, my Friend, my ...	فهرست نویسی بر اساس اطلاعات فیبا.
	فارسی - انگلیسی
۱. شعر آمریکایی -- مجموعه: ۲. شعر آمریکایی -- ترجمه شده به فارسی --	
مجموعه: ۳. شعر آمریکایی -- ترجمه شده از انگلیسی -- مجموعه: ۴. مادر --	
شعر، آغ. گبان، وحید مترجم، مه. هول.	
۸۱۷۰۰۸	۳۰۵/۵۶۵
۱۳۸۴	
۸۲ - ۳۷۵	کتابخانه ملی ایران



انکشافات اندیشه عالم

تهران: خیابان انقلاب، خیابان وصال شرازی، شماره ۸۴ طبقه ۵ واحد ۱۳

تلفن: ۸۶۹۶۵۲۲۲ - فکس: ۶۶۷۰۷۱۳۶

Email: info@anlshar-e-alam.com

Website: www.anlshar-e-alam.com

به هادرم، دوستم، عشقم

سورن پولس شونر

وحید کولی

تاریخ چاپ: ۱۳۸۴، نیر: ۳۰۰۰ جلد

نوبت چاپ: اول، قیمت: ۱۰۰۰ تومان

شابک: ۹۶۴-۸۸۹۲-۱۰-۵

کلیه حقوق محفوظ است.

زندگی ات سرمشقی است،
برای آنچه یک مادر و یک زن باید باشد
به تو افتخار می کنم
و تا ابد
دوستت دارم

You have set an example, throughout your life
of what a mother and woman should be like
I am so proud of you
and I love you Forever

پیش گفتار

هر بار که از «سوزان پولیس شوتز» شعر تازه‌ای می‌خوانم، حس می‌کنم او را بیش از پیش دوست می‌دارم. در واقع این شاعر چه ساده ما را غرق در احساسات لطیف خود می‌کند. آن جا که از عشق می‌گوید، خود را دور از آرایش و پاک می‌بینم. آن جا که از طبیعت می‌گوید، انگار با طبیعت حرف می‌زنم. آن جا که از دوستی می‌گوید، دلم برای دوستانم تنگ می‌شود و می‌خواهم هر چه زودتر آنها را ببینم. آن جا که از مادر می‌گوید، دلم می‌خواهد، مادرم در کنارم باشد تا در آغوش‌اش بگیرم، بوسه‌اش و از وی تشکر کنم.

دیگر برایم اهمیتی ندارد که سوزان پولیس شوتز موفق‌ترین شاعر معاصر در ایالات متحده است یا نه. چون او برای من، دوستی است در دور دست‌ها. دوستی که حرف دل میلیون‌ها انسان را به راحتی به زبان می‌آورد. دوستی مهربان که خیلی دوستش دارم.



۸ ♦ به مادرم، دوستم، عشقم

به مادرم

تا جایی که به یاد دارم،
همیشه در کنارم بوری
تا حمایت کنی،
اعتماد به نفس را به بدنی
و یاورم باشی،
تا جایی که به یاد دارم،
تو همانی
که تفسیر اشن می کردم.



TO MY MOTHER, MY FRIEND,
MY LOVE